

الباب الأول

مقدمة

أ. خلفية البحث

كتاب الدوان بعنوان "puisiku sunyi" الأندنيسي-العربي محاولة من جماعة الشعراء.¹ هذا الكتاب عبارة عن قصيدة تعاونية كتب بطلاب من القسم اللغة العربية والأدبها هما لغتان الأندونيسية-والعربية والتي تضم سبع وأربعون الشاعر. أدت مختارات الشعر الذي قدمها طلاب قسم اللغة العربية و الأدبها معًا إلى ظهور العديد من الشخصيات ، على الرغم من أنهم ابتعدوا عن نفس الموضوع ولكن أوجه التشابه كانت اختلافات.²

¹ Mereka adalah mahasiswa BSA yang bernama Nasihatul Muhtadina, Harifah Mardatillah, Soraya Noor Afriedha, Nur Layli, Sailatur Rohmah, Ayu Maulida AK, Hanna Fitria Tsaqofa, Avara K Azzahra, Ni'matu Rofiah, Nadien an-Nada, Nazahah Ulin Nuha, Lavigna FP, Ri'ayatul Maziyah, Istiqomah, Khotibul Ummah, Lutfiatur Rohmah, Maslitur Rohmah, Nur Thoyibatin Agustina, Selvi Deby. A, Syaidatu Alfi Nur Faizah, Wirdatus Sovro, Abdul Ghofur, Muhammad Roji, Ahmad Nawawi, Dan Ahmad Basoir.

² Nasihatul Muhtadina Dkk, *Puisiku Sunyi Antologi Puisi Indonesia-Arab*, Telaga Aksara, Yogyakarta, 2016, hlm. Vi.

أن هذا شيء فريد من نوعه حيث يحاول الكتاب الإندونيسيون تفسير شاعرهم ، وبناءً على النظرية الأدبية العربية لحدود الأدب العربي ، أي أن الأعمال الأدبية التي تُرجمت إلى العربية هي أدب عربي.³ بالإضافة إلى ذلك ، تحتوي اللغات التي يستخدمونها على عناصر فقرة الدم النحوية، ولكن تلك النحوية لا تتفق مع القواعد التي تم تعيينها.

كتاب الديوان بعنوان " puisiku sunyi" ، والمثير للاهتمام أندنيسي - عربي مختارات لدراسته لأنه يحتوي على العديد من الألقاب التي لها نفس المحتوى مثل "الصيام" في الكتاب الذي يحتوي على ما يصل إلى خمسة ألقاب ، وهي: صم! أنتنع ، ليلة ألف شهر ، رمضان كريم ، مجاهدوا السحور ونوم الصائم . كله يناقش أو ينقل عن الصيام في شهر رمضان بدءاً من الاستيقاظ إلى السحور إلى أسبقية شهر رمضان في الليل وخلال

³ Aprinus Salam, "Sastra Terjemakan: Beberapa Persoalan," hlm. 1. Mengatakan "sebuah teks sastra terjemahan bukan lagi bagian dari khazana sastra asal teks yang diterjemahkan, tetapi ia menjadi bagian dari khazana sastra dalam bahasa apa teks sastra tersebut diterjemahkan".

النهار. لقد فهم المسلمون رمضان ، لكن نعلم ان الصيام من خلال الشعر أمر جديد. لذلك ، من المتوقع أن تلهم الشعر الصيام هذه الناس على المنافسة والتحمس في العبادة في هذا الشهر المبارك ، شهر رمضان المبارك من أجل الحصول على مكافأة تتضاعف في الآخرة.

الشعر عنوان الصوم هو أحد مواضيع مجموعة من الديوان " puisiku sunyi " الأندونيسية-العربية بقلم نصحة المتحدثينا, ذلك (Nasihatul Muhtadina,dkk) والتي بالإضافة إلى الشعر الذي هو "الحب والشوق والشعور" ، في مختارات له لهجة مماثلة حتى في نفس النشاط الديني ، مثل "الصيام" في شهر رمضان.

بالإضافة إلى ذلك، شعر الصيام في الديوان " puisiku sunyi " الأندونيسية-العربية يحتوي أيضاً على لغة مجازية وعلامات أو رموز مثيرة للاهتمام لمعنى أعمق. غالبًا ما يصعب على القارئ تفسير اللغة المجازية

والعلامات أو الرموز الموجودة في الشعر لأنها تخلق معنى مزدوجًا. الصيام كما هو الحال في مختارات هذه الشعر هو في الواقع حالة العبيدية ، يتم مناقشة قضية العبودية في الواقع في الشريعة الإسلامية ، أي كتاب الفقه ، حيث اللغة واضحة أو اللغة لا تحتوي على شك. لكن في هذا المختار ، يتم مناقشة الصيام أيضًا ، وبالطبع فإن لغة الشعر غامضة وتحتوي على عناصر التعبير المباشرة وغير المباشرة. هل الصيام في هذه الديوان مفهومة للقارئ وكذلك الفقه وفقًا للباحث سيكون مختلفًا ، لأن اللغة غامضة لذلك يجب أن يتم فحص هذه الشعر بشكل شبه دوري لمساعدة القراء على فهم أن الصوم في الشعر سيكون مثل الصوم في كتب الفقه, قد يحتوي فقط على محتوى مختلف من الخبرة ، لذلك فإن قراءة الصيام بالرجوع إلى وسائط الشعر سوف تمس روح القارئ أكثر.

في الأساس، شعر الصيام في الديوان " puisiku sunyi " الأندونيسية-
العربية باعتباره شعر يسهل فهمها. ومع ذلك، في شعر الصيام في الديوان
" Puisik Sunyi " الأندونيسية-العربية، مختارات الشعر في الكتاب عبارة عن
تسجيل للأحداث المثيرة للاهتمام التي يجب دراستها والبحث عنها والتأمل
فيها كيف يلعب الشعراء كلمات عادية، يصبحون ملتزمين، مليئين بنفوس
المعنى.⁴

الشعر هو نظام تسجيل له معنى. سيكون الشعر ذا معنى إذا أعطى
القارئ معنى لشعر. لكن إعطاء هذه المعاني يجب أن يمر عبر إطار سيمي.
لذلك، من أجل أن تكون قادرة على تفسير الشعر بشكل جيد، يجب

⁴ Nasihatul Muhtadina Dkk, *Puisiku Sunyi Antologi Puisi Indonesia-Arab*, Telaga Aksara, Yogyakarta, 2016, hlm. Vi

تحليل الشعر على المستوى شبه العشوائي. باستخدام المراجعات السيميائية،

يمكن فهم المعاني أو الرموز في الشعر.⁵

الحديث عن الشعر، بالطبع هناك أنواع مختلفة من الغزال، المداح،

إلى الدين، كما في كتابي الشعري مختارات الشعر الأندونيسي العربي

الصامت هناك أنواع كثيرة من الموضوعات الشعرية وفيها مثل الشعر الصيام

التي لها عناوين مختلفة، بواسطة لذلك، يرغب العديد من القراء وخبراء

الشعر في معرفة الرسائل والعلامات والمعاني الموجودة في الشعر التي يقرأونها

جنباً إلى جنب مع تطور العصر، الشعر لم يعد العمل الأدبي هو

النظام الذي لديه اتفاقياته الخاصة. يوجد في الأدب أنواع من أنواع الأناشيد

والأصناف وأنواع النثر والشعر الأدبي، والنثر له مجموعة متنوعة من:

القصص القصيرة والروايات والرومانسية (المجموعة الرئيسية). هذا الجنس من

⁵ Ghaluh Syafethi, "Semiotik Riffaterre: Die Liebe Im Gedicht "An Die Freude" Von Johann Christoph Friedrich Von Schiller" Skripsi, (Yogyakarta: Fakultas Bahasa Dan Seni, Universitas Negeri Yogyakarta, 2016), hlm. 3.

يحتوي على مجموعة متنوعة من الشعر النثر، السوناتات، القصص وغيرها. كل صنف هو نظام له اتفاقياته الخاصة. عند تحليل الأدب، يجب على الباحثين تحليل نظام الإشارة وتحديد المصطلحات التي تسمح للعلامات أو هياكل العلامات في الإطار الأدبي بأن يكون لها معنى على سبيل المثال،

نوع الشعر هو نظام تسجيل، يحتوي على وحدات علامة (التي هي الحد الأدنى) مثل المفردات واللغة التصويرية، بما في ذلك: التجسيد، والبساطة، والاستعارة، و metonymy. تعتمد علامة الإشارة على اتفاقيات الأدب. من بين اصطلاحات الشعر اصطلاحات لغوية: اللغة المجازية، والبلاغة، وأسلوب اللغة بشكل عام.

وبالإضافة إلى ذلك هناك اتفاقية الغموض والتناقض وعدم الشعور. هناك أيضًا اصطلاح بصري يتضمن: مقطع، خطوط شعر، فرقة، شعر (ريما)،

طباعة، وتمثال. إن اصطلاح الشعر البصري هو في علم اللغويات ليس له معنى، ولكن في الأدب له أو يخلق معنى. بالطبع، لا تزال هناك اتفاقيات أخرى تجعل الأدب له معنى.⁶

وبناء على لمامان سوريمان وياتي، يتكون الأدب التقليدي من أخلاقيات (مؤدب أنتون) والإجراءات وعلم اللغة والإنسانية والثقافة والإنسانيات في ثلاثة أنواع، هي الشعر والنثر والدراما. الشعر هو واحد من أقدم الأنواع. إذا تبعت، كان هناك العديد من دفاعات الشعر. في النظرة التقليدية، الشعر (poety) هو مجموعة متنوعة من الأدبيات المرتبطة بعناصرها، مثل الإيقاع والقافية والبعد الخطي والآية.⁷

الشعر العربي أو الشعر هو الكلام أو الكتابة التي تحتوي على وزن أو (اتبع القواعد أو إيقاعات النمط القديم) وقفية (القافية النهائية أو خط

⁶ IKIP Muhammadiyah, *Teori Penelitian Sastra*, (Yogyakarta: IKIP, Cet 1,1994), hlm. 70.

⁷ Maman Suryaman Wiyatmi, *Puisi Indonesia*, (Yogyakarta, 2013), hlm. 16.

المطابقة النهائية) وعناصر التعبير عن الذوق والخيال التي يجب أن تكون أكثر هيمنة من النشر.⁸

أما بالنسبة لدراسة الأدب ، فهناك عدة طرق ، أما بالنسبة للنهج المستخدم في تحليل شعر الصيام الوارد في الديوان " puisiku sunyi " الأندنيسي-العربي في هذه الدراسة يستخدم نهج علم السيميولوجي. في هذا الصدد ، كشفت Suwardi Endraswara أن علم اللاهوت غالبًا ما يطلق عليه علم السيميائية ، مما يعني دراسة العلامات في الأعمال الأدبية. كل من علم السيميولوجيا وعلم الكلام هي في الواقع فروع للبحث الأدبي أو على وجه التحديد نهج علمي. كلاهما دراسات علاقة بين الغناء (علامات) على أساس رموز معينة. وفقًا من Pierce ، توجد ثلاثة أنواع من العلامات بناءً على العلاقة بين العلامة والمشار إليه (الكائن) ، وهي: الرموز والمؤشرات

⁸ Sukron Kamil. *Teori Kritik Sastra Arab Klasik Dan Modern*, (Jakarta: Rajawali Pers, 2012), hlm. 10.

والرموز.⁹ بناءً على الوصف أعلاه ، يهتم المؤلف بدراسة الشعر السريع في الديوان "puisiku sunyi" ، مختارات الشعر الأندونيسية - العربية ، مختارات الشعر في الكتاب هي مختارات من الشعر المكتوبة معًا ، مما يؤدي إلى ظهور العديد من الشخصيات ، على الرغم من أنها تخرج عن نفس الموضوع فرق،¹⁰ هذا ما التقطه المؤلف من مختارات هذه الشعر. لكن تنوع اللغات المحفورة ، لم يتمكن من التعبير عن الرسالة والإشارة والمعنى الوارد فيها لأنه مناسب للدراسة من خلال دراسة السيميائية

إضافة إلى ذلك ، شعر في تحليل السيميائية الديوان " puisiku sunyi" الأندونيسي-العربي لم يبحث طلاب اللغة العربية والأدب باستخدام تحليل سيميائية شارلز ساندرز بيرس. لذلك، هذا البحث متعمد قدر أن

⁹ Suwardi Endraswara, *Metodologi Penelitian Sastra*, (Yogyakarta: Caps, 2013), hlm. 63.

¹⁰ Nasihatul Muhtadina Dkk, *Puisiku Sunyi Antologi Puisi Indonesia-Arab*, Telaga Aksara, Yogyakarta, 2016, hlm. Vi.

يخدم في تطوير شيء لم يتم تنفيذه من قبل طلاب اللغة العربية وأدائها
وخاصةً الدراسة على أساس نظام العلامة.

ب. مشكلة البحث

أ. صياغة المشكلة

بناءً على خلفية المشكلة فيما سبق ، تصوغ الكتابة

المشكلة كما يلي:

١. ما هي أنواع الإشارات في شعر " Puisiku Sunyi " في الديوان

الأندونيسي - العربي القائم على نظرية تشارلز ساندر بيرس؟

٢. ما معنى الإشارة في شعر " Puisiku Sunyi " في الديوان

الأندونيسي - العربي القائم على نظرية تشارلز ساندر بيرس؟

ب. الحد من المشاكل

بناء على خلفية المشكلة أعلاه وصياغتها حول عناصر

السيمائية في شعر "الصوم" في ديوان Puisiku Sunyi

الإندونيسي - العربي ، تقتصر هذه الدراسة على

المشكلات التي تركز فقط على تحليل الكلمات التي

تحتوي على رموز ومؤشرات ورموز في الصيام الشعر.

ت أهداف البحث

الأهداف في هذه الدراسة هي ؛

١ . لمعرفة نوع علامات الدلالة الموجودة في الشعر "Puisiku Sunyi

" في الديوان الأندونيسي-العربي ، على أساس نظرية بيرس.

٢ . لمعرفة معنى الإشارة الواردة في الشعر "Puisiku Sunyi" في

الديوان الأندونيسي-العربي ، على أساس نظرية بيرس.

ب. فوائد البحث

١. من الناحية النظرية ، يُتوقع أن يُثري هذا البحث معلومات حول كيفية كشف السيميائية عن جمال المعاني والعلامات والرسائل الواردة في الشعر "Puisiku Sunyi" في الديوان الأندونيسي-العربي.

٢. عمليا ، يمكن استخدام هذا البحث كمرجع أو مرجع في فهم وتطوير المعرفة وخاصة جمال الشعر.

ث. الإطلاع المكتبي

البحث في الأعمال الأدبية مثل الشعر كثيرا. نتائج ملاحظات الباحثين والباحثين لم يجدوا الطلاب الذين يبحثون في هذه المشكلة ، فقط هناك بعض أوجه التشابه ،

بحث من سفران هندياني فوتري عن الوطنية في ثلاثة شاعر

بقلم محمود دسروش. تهدف هذه الدراسة إلى إثبات أن الشعر الثلاثة لها

نفس موضوع الوطنية مع تسليم مختلف. التحليل المستخدم في هذه الدراسة

هو تحليل البنيوية السيميائية مع نهج موضوعي. يستخدم هذا البحث

نظريات عن التركيب الفيزيائي للشعر ثم البنية الداخلية للشعر.

نتائج هذه الدراسة هي أن هذا الشعر الثلاثة لها نفس

الموضوع ، وهي الوطنية التي كشف عنها محمود درويش الذي كان تعبيرا

عن القلب للعالم الفلسطيني. تم العثور على قيمة الجمال في كل شعر لأن

الشاعر يستخدم القواميس والصور المختلفة على كل شعر.¹¹

إما أوجه التشابه مع البحث الذي سيقوم به الباحثة تستخدم

الشعر ككائن للدراسة والمقاربة السيميائية. الفرق بين هذا البحث والبحث

¹¹ Sepriyani Handayani Putri, "Tema Patriotisme Dalam Tiga Puisi Karya Mahmoud Darwish" Skripsi, (Depok: Fakultas Ilmu Pengetahuan Budaya, Universitas Indonesia Depok, 2009).

الذي سيقوم به الباحثة هو أن هذه الدراسة تستخدم نظريات حول التركيب الفيزيائي والبنية الداخلية للشعر ، بينما البحث الذي سيقوم به الباحثة هو استخدام نظرية متخصصة في العلامات التي تستخدم نظرية بيرس السيميائية.

بحث من مزوير تحليل كلمات الأغاني "اعتراف" من قبل أبو نواس دراسة أزمنة تشارلز ساندرز بيرس. تهدف هذه الدراسة إلى تحديد المعاني الواردة في كلمات أغنية "اعتراف". الطريقة المستخدمة هي منهج نوعي لنوع تحليل المحتوى الوصفي في الطبيعة ، يفسر الباحثة كلمات الأغنية "اعتراف" من قبل أبو نواس مع نظرية تشارلز ساندرز بيرس السيميائية نتائج هذه الدراسة في شكل معاني واردة في كلمات أغنية "اعتراف".^{١٢}

¹² Muzawwir, "Analisis Lirik Lagu "Sebuah Pengakuan" Karya Abu Nawas: Kajian Semiotika Charles Sanders Peirce" Jurnal Skripsi,(Mataram: Fakultas Keguruan Dan Ilmu Pendidikan, Universitas Mataram, 2016).

إما أوجه التشابه مع البحث الذي سيقوم به الباحثة تستخدم
كلا من تقنيات التحليل الوصفي النوعي مع منهج سيميائي باستخدام
نظرية تشارلز ساندرز بيرس. الفرق بين هذا البحث والبحث الذي سيقوم
به الباحثة هو استخدام عناصر الدراسة المختلفة.

بحث من حسن الرفن في تحليل سيميائية Riffaterre في Das

، Theatre Poetry ، Bertolt Brecht's Stätte Der Träume . تهدف هذه الدراسة

إلى وصف (١) قراءات ارشادية وتفسيرية (٢) ، عدم استمرارية التعبير:

استبدال المعنى ، انحراف المعنى ، خلق المعنى ، (٣) المصفوفة ، النموذج ،

البديل ، و (٤) hipogram في قصيدة Das Theater ، Stätte der Träume .

تستخدم هذه الدراسة تقنية وصفية النوعية مع مقارنة سيميائي.

نتائج الدراسة هي على النحو التالي. أولاً؛ تشير نتائج

القراءات التي تم إجراؤها في كل جملة إلى أن هذا الشعر تحكي قصة

الانفصام بين مسرح بريشت الملحمي ومسرح أرسطو. ثم تظهر نتائج القراءة التأويلية أن هذا الشعر كانت نقداً بريشتاً لمسرح أرسطو. الثاني؛ يتضمن سلس سلس التعبير ما يلي: أ) استبدال المعنى يظهر بواسطة استعارة اللغة المجازية ، و metonimie و pars pro toto . ب) يشار إلى انحراف المعنى عن طريق الغموض والتناقض. ج) خلق المعنى المشار إليه بالإعجاب. يخلق التشويق في هذا الشعر تأكيداً أو تأكيداً لكلمة أو جملة. ثالثاً؛ المصفوفة في هذه الشعر هي نقد مسرح بريخت الملحمي لمسرح أرسطو. رابع. الرسم البياني في هذا الشعر هو رسم بياني محتمل وفعال. الرسم التوضيحي المحتمل هو نقد بريشت لمسرح أرسطو و الرسم التوضيحي الفعلي هو مسرح أرسطو.¹³

¹³ Khusnul Arfan, "Analisis Semiotika Riffattere Dalam Puisi Das Theater, State Der Trauma Karya Bertolt Breach" Skripsi, (Yogyakarta: Fakultas Bahasa Dan Seni, Universitas Negeri Yogyakarta, 2013).

إما أوجه التشابه مع الأبحاث التي سيقوم بها الباحثة تستخدم تقنيات التحليل الوصفي النوعي مع المنهج شبه العشوائي. الفرق بين هذا البحث والبحث الذي سيقوم به الباحثة هو استخدام عناصر الدراسة المختلفة.

ج. الإطار النظري

الإطار النظري هو أساس حل مشكلة للحصول على الحقيقة. كما ذكر Jujun S. Sumantri في حل المشكلات عن طريق استخدام المعرفة العلمية كأساس للحجج في فحص المشكلات حتى تتمكن من الإجابة. التي يتم الاعتماد عليها ، في هذه الحالة باستخدام النظريات العلمية كأداة في حل المشكلات.^{١٤}

¹⁴ Yuyun S. Sumatri, *Filsafat Ilmu Sebuah Pengantar Populer*, (Jakarta: Pustaka Sinar Harapan, 2014), hlm.316.

النظرية المستخدمة في هذا البحث هي نظرية السيميولوجيا أو
نظرية السيميائية حيث تُعرف السيميائية باللغة العربية أيضًا باسم السمية
(باستخدام الحمزة) ، التي يرتبط معناها الأولي بالحدس. غريب إسكندر
وعبد الرحمن بوعلي ، على سبيل المثال ، استخدموا كلمة السيميائية.
بسبب المصطلحات الكثيرة ، من الخطأ أن يقترح فضل استخدام كلمة
السيميولوجية بمفرده لأنه يخشى أن يساء فهمها.¹⁵ وفقًا لسواردي
إندراسوارا ، ستكشف دراسة السيميائية عن الأدب كنظام تسجيل. العلامة
هي وسيلة تواصل جمالية في الطبيعة ، وكل علامة تتطلب معنى.¹⁶

¹⁵ Sukron Kamil. *Teori Kritik Sastra Arab Klasik Dan Modern*, (Jakarta: Rajawali Pers, 2012), hlm. 193.

¹⁶ Suwardi Endraswara, *Metodologi Penelitian Sastra*, (Yogyakarta: Caps, 2013), hlm. 65

فهم السيميائية حسب جمال حمداوي هو كما يلي: وهو الذي اطلق على علم العلاما تمصطحح السيميوطيقا , وتقوم هذه الأخيرة لديه على المنطق والظا هراتية والرياضيات¹⁷

وفقًا من Pierce ، فإن علم السيميائية عبارة عن أفعال ، أو مؤثرات ، أو تعاون لثلاثة موضوعات: العلامات ، والهدف ، و interprenta ، أو بين العلامات ، والعلامات ، ومعارفهم.¹⁸ بالإضافة إلى ذلك ، وفقًا شارلز ، يتم بناء المعنى في نظرية مثلثات المعنى أو معنى المثلثات. العناصر الرئيسية هي علامة ، وجوه ، والمفسر. علامة Sign-Sign هي عبارة عن شكل مادي يمكن التقاطه من خلال الحواس البشرية الخمس والأفكار والمشاعر ، بحيث يكون لها وظيفة كعلامة لتمثيل شيء آخر. شكل واحد من علامات الكلمة وعادة ما تسمى علامات أيضا التمثيل.

¹⁷ Jamal Hamdawi, *الاتجات السيميوطيقية*, (2015), hlm. 15.

¹⁸ Sukron Kamil. *Teori Kritik Sastra Arab Klasik Dan Modern....*hlm.196.

الكائن ، هو سياق اجتماعي يصبح مرجعاً من علامة أو شيء يشار إليه على أنه تمثيل ، يمكن أن يكون هذا مادة يتم التقاطها بواسطة الحواس الخمس. في حين أن المترجم الشفوي (علامة المستخدم) هو مفهوم تفكير الأشخاص الذين يستخدمون العلامة ويخفونها إلى معنى معين في ذهن شخص ما حول الكائن المشار إليه بواسطة علامة.¹⁹ وفقاً لبيرس ، هناك ثلاثة أنواع من العلامات بناءً على العلاقة بين العلامة والإشارة ، وهي: الرموز والمؤشرات والرموز.²⁰

الأيقونة وفقاً لسكرون كامل هي علاقة تشابه الهوية بين القاعدة والكائن ، مثل صورة أو خريطة شخص ما. الفهرس هو علامة (تمثيل) تشير إلى مفهوم (interpret) حول كائن معين على أساس العلاقة

¹⁹ Emzir Dan Saifur Rohman, *Teori Dan Pengajaran Sastra*, (Jakarta: Rajawali Pers, 2016), hlm. 49.

²⁰ Suwardi Endraswara, *Metodologi Penelitian Sastra*, (Yogyakarta: Caps, 2013), hlm. 65.

السببية أو المتواصلة.^{٢١} على سبيل المثال ، يشير الدخان إلى نشوب حريق أو ممر. ثم الرمز وفقاً من Sukron Kamil هو العلاقة بين أساس الكائن استناداً إلى الاتفاقيات ، مثل إيماء رأس الرأس لإظهار الموافقة أو علامات اللغة أو علامات المروز.^{٢٢}

سيتم شرح شرح النظرية الإضافية من قبل الباحث في الفصل

الثاني. سيأتي

ح. منهج البحث

طريقة البحث هي الطريقة التي اختارها الباحث من خلال

النظر في شكل ومحتوى وطبيعة الأدب كموضوع للدراسة.^{٢٣} بناءً على هذا

²¹ Faruk, metode penelitian sastra sebuah penjelajahan awal, (Yogyakarta: pustaka pe;ajar, 2012), hlm. 94.

²² Sukron Kamil. *Teori Kritik Sastra Arab Klasik Dan Modern*, (Jakarta: Rajawali Pers, 2012), hlm. 197.

²³ Suwardi Endraswara, *Metodologi Penelitian Sastra*,... hlm . 8.

الفهم ، في إتمام هذه الورقة ، تستخدم هذه الورقة منهجًا شبه سيمي ، وهو النهج باستخدام النص الأدبي المسمى البنيوية أو الجوهرية.

النهج الموضوعي هو نهج يركز على العمل الأدبي كهيكل مستقل إلى حد ما. بالإضافة إلى ذلك ، يُطلق على التحليل الموضوعي أيضًا تحليل البنيوية الذي يهدف إلى تفكيك العلاقات المتبادلة والتشابك المحتملة لجميع عناصر وجوانب الأعمال الأدبية التي تنتج معًا معنىً شاملاً وتفسيرها بعناية وعمق وعمق. يحاول هذا الكاتب ، مع هذا الأمير ، شرح محتويات شعر الصيام في الدوان "puisiku sunyi" الإندونيسي - العربي الذي يتضمن معنى وجمال الشعر ، وهي مقارنة شبه فكرية في فهم محتويات الشعر الصيام في الدوان "puisiku sunyi" الأندونيسي - اللغة العربية التي تحكي عن الصيام وخاصة شهر رمضان المبارك.

في طريقة البحث هذه ، هناك العديد من الأشياء التي سيتم مناقشتها ، وهي نوع البيانات ومصادر البيانات وتقنيات جمع البيانات وتقنيات تحليل البيانات.

١. نوع البيانات

في هذه الدراسة ، فإن نوع البيانات المستخدمة هو نوع من البيانات النوعية ، والتي تناقش شعر "الصيام" في كتاب السرة الصامته من الشعر الإندونيسي العربي بعنوان:

(١). صم! أنتقنع

(٢). ليلة ألف شهر

(٣). رمضان كريم

(٤). مجاهدوا السحور

(٥). نوم الصائم

ب. مصدر البيانات

في الدراسة ، البيانات هي في الأساس مواد خام تم جمعها من قبل باحثة من العالم الذي يدرسون.^{٢٤} على الرغم من أن البيانات الواردة في هذه الدراسة في شكل بيانات ناعمة تكون في شكل كلمات وتعابير وجمال واردة في الشعر "Puisiku Sunyi" الديوان الأندنسي-الأعربي. يتم جمع البيانات التي تم الحصول عليها إلى قسمين ، وهما:

أ). مصادر البيانات الأولية

المصدر الرئيسي للبيانات هو مصدر البيانات الرئيسي ، في هذه الدراسة في شكل كتاب بعنوان "Puisiku Sunyi" الإندونيسي-العربي الذي يحمل عنوان "Puisiku Sunyi" الديوان الأندنسي-الأعربي والذي يتضمن

²⁴ Sita Totok, "Dimensi Jender Novel Swastika Karya Maya Wulan Tinjauan:Peminis Sastra," *Skripsi*, (Surakarta: Fakultas Keguruan Dan Ilmu Pendidikan, Unuversitas Mehammadiyah Surakarta,2009), hlm. 12.

خمسة شاعر "صيام" وهي: صم! أنتقع ,ليلة ألف شهر ,رمضان كريم,
مجاهدوا السحور و نوم الصائم.

ب). مصادر البيانات الثانوية

البيانات الثانوية هي البيانات التي يتم الحصول عليها والحصول
عليها من قبل مؤلفي الدراسات الأدبية والمقالات والوسائط الإلكترونية
المتعلقة بهذا البحث.

ت. تقنيات جمع البيانات

للحصول على معلومات واضحة وذات صلة بالمشكلة في هذه
الدراسة ، يستخدم المؤلفون عدة طرق كوسيلة للحصول على هذه
المعلومات على النحو التالي: تقنية الأدب هي طريقة لجمع البيانات عن
طريق البحث في المكتبة. إن بحث المكتبة هو عبارة عن سلسلة من الأنشطة
المتعلقة بطريقة جمع بيانات المكتبة وقراءة وتسجيل وإدارة المواد البحثية ،

أي في هذه الملاحظة قام الباحثون بالبحث وجمع البيانات ، في الديوان
"Puisiku Sunyi" الأندنسي-الأعربي ووجدت خمسة شاعر بعنوان
الشعر"الصوم" وهي صم! أنتفنع ,ليلة ألف شهر ,رمضان كريم, مجاهدوا
السحور و نوم الصائم.

(١) تقنية القراءة ترى

بالإضافة إلى الأسلوب الأدبي ، يتم أيضاً إجراء مراقبة دقيقة للشعر
الذي هو موضوع الدراسة. تتم هذه التقنية بشكل متكرر للحصول على
معلومات دقيقة.

(٢) تقنية التسجيل

بعد القيام بتقنية القراءة والكتابة ، يتم تسجيل النتائج التي تم
الحصول عليها في بطاقة البيانات واحدة تلو الأخرى الشعر جنباً إلى جنب
مع العناصر التي تريد أن تعرف ، وهي الاستدلال ، التأويل ، الرموز ،

المؤشرات ، والرموز. يتم التسجيل بدءًا من أصغر جزء من القصيدة إلى القصيدة ككل بحيث تكون البيانات التي تم الحصول عليها صحيحة وموجودة حقًا.

(٣) تقنية التوثيق هي مجموعة من الأرشيفات مثل الأعمال العلمية المعنية بالبحث

ث. تقنيات تحليل البيانات

تقنية تحليل البيانات المستخدمة في هذه الدراسة هي تقنية تحليل المحتوى التي تشمل التعريف والتصنيف والتحليل والتفسير والوصف والتأكيد. علاوة على ذلك ، حدد المؤلفون أيقونات ومؤشرات ورموز الخمسة الشاعر في كتابي "puisiku sunyi" إندونيسية-عربية. بعد ذلك يفسر الكاتب معنى أجزاء الشعر.

تبدأ أنشطة تحليل البيانات بأنشطة جمع البيانات من البيانات الأولية. الخطوة الأولى في تشكيل الأنشطة هي الوحدة ، والتي يتم تجميعها من خلال تجميع البيانات في شكل: الرمز ، عنصر الإشارة ، أي الرموز والمؤشرات والرموز. بعد ذلك ، يحدد المؤلف البيانات بناءً على واقع حياة المؤلف. لتسهيل البحث ، يقوم الباحثة بمراقبة وتحليل وتفسير هذه البيانات ، بناءً على تحديد البيانات وتصنيفها.

ثم البيانات التي تم جمعها في التحليل الوصفي النوعي ، الذي يصف وصف وعرض جميع المشاكل القائمة بشكل واضح وصريح. ثم يتم تحليل البيانات التي تم جمعها مرة أخرى ، بحيث ينتج عنها استنتاج جيد ، بحيث يمكن فهم هذا البحث وفهمه بسهولة.

ج. نظام البحث

للتركز أكثر في الكتابة المنهجية ، ينقسم المؤلفون إلى عدة فصول

تتكون من:

الفصل الأول: التغطية الأولية ، خلفية المشكلة ، صياغة

المشكلات والحد منها ، أهداف وفوائد البحث ، مراجعة الأدبيات ، طرق

البحث ، وعلم منهجية الكتابة.

الفصل الثاني: يحتوي هذا الفصل على الأساس النظري للشعر

الذي يصف معنى الشعر ، والبنية الفيزيائية للشعر ، والهيكلي الداخلي

للشعر ، ثم نظريات حول السيميائية التي تصف مفاهيم السيميائية ،

والسيميائية في الأعمال الأدبية ، وسيميائية شارلز ساندرز بيرس التي تركز

على الرموز السيميائية ، والأرقام والرموز. تحتوي مناقشة

الفصل الثالث: على تحليل لشعر في الديوان "puisiku sunyi"

اندونيسي-عربي عن تحليل شارلز ساندرز بيرس ونتائج الباحثة.

الفصل الرابع: يختتم بالاستنتاجات والاقتراحات.